

Rashi-Is-Simple Mailing List
 VISIT the RASHI DATABASE archives AT
<http://www.Rashiyomi.com/>
 Surfing the Talmudic Seas

(C) Rashiyomi Incorporated, 2004
 Written by Dr Russell Jay Hendel

Volume 23 Number 21
 For the WORD QUALITY HTML VERSION click here

<http://www.Rashiyomi.com/h23n21.htm>

Produced Nov 4 th, 2004

WARNING: USE FIXED WIDTH FONTS (eg COURIER (NEW) 10)
 #*## (C) Rashiyomi Inc.2004, Dr. Hendel, President #*##

OVERVIEW OF HILIGHTS IN THIS ISSUE (C) Dr Hendel, Jan-04	
Whats new and hot in this issue?	
ITEM	WHATS NEW & HOT IN THIS ISSUE
LISTS PAGE	RULE LOOKUP on List page*1
50% Mark	CONGRATULATIONS:50% of Rashis explained
COMMENTS	
<p>*1 The <i>LISTS</i> page (Http://www.Rashiyomi.com/lists.htm) has been renovated. -The left frame will have the 30 rules (and subrules) -The Right Frame will have links to digests with the rule you selected. This will make looking up rules and seeing examples easy If you are interested in a rule simply click it and the examples illustrating it will appear on the right</p>	
LIGHTNING SUMMARIES (C) Dr Hendel, Jan-04	
Lightning summary of Rashis with emphasis on Rashi rules*10	
#	LIST
	BRIEF SUMMARY OF RASHI EMPHASIZING USE OF RASHI RULES
7	871d OPEN mules=OPEN MUZZLES of mules;
7	854d God showed me WAY(As in Eng);the RIGHT(Arabs) vs LEFT(Lot)
7	455a day, 2-days, month, DAY=YEAR (CLIMAX shows last DAY=YEAR)
7	455b Let her stay a DAY=YEAR or TEN=TEN-MONTHS(ANTICLIMAX request)

COMMENTS

LONGER FOOTNOTES

**10 The explanation of the list should be clear*
- The first column gives the NUMBER of the RASHI RULE used
All Rashi rules may be found with examples at
<http://www.Rashiyomi.com/workbook.htm>

- The second column gives the LIST ID (eg LIST210z) which contains many examples of a particular Rashi technique and includes the example presented in the third column

- The third column gives a lightning summary of the Rashi with particular emphasis on the Rashi rule used.

**Rashis covered in this issue
(C) Dr Hendel, Jan-04**

VERSE	RULE	BRIEF DESCRIPTION
=====	=====	=====
Gn24-27b	NEW MEANINGS	OPEN Mule=OPEN MUZZLE;God showed WAY
Gn24-32a	NEW MEANINGS	OPEN Mule=OPEN MUZZLE;God showed WAY
Gn24-49a	NEW MEANINGS	OPEN Mule=OPEN MUZZLE;God showed WAY
Gn24-49b	NEW MEANINGS	OPEN Mule=OPEN MUZZLE;God showed WAY
Gn24-55a	CLIMAX	Meaning by CLIMAX:day-month-DAY=YEAR
Gn24-55b	CLIMAX	Meaning by CLIMAX:day-month-DAY=YEAR
Nu09-22a	CLIMAX	Meaning by CLIMAX:day-month-DAY=YEAR
-----	-----	-----

(C) RashiYomi Inc., 2004, Dr. Hendel, President #####
 VERSE: Gn24-27b
 RASHIS COVERED: Gn24-27b Gn24-32a Gn24-49a Gn24-49b

**Gn24-27b
(C) Dr Hendel, Jan-04**

SUCCINCT SUMMARY

One of Rashi's 5 main goals is to give the meaning of words the same way the dictionary gives meaning. Rashi had a variety of vehicles to present meaning. Rashi frequently explained MULTI-WORD IDIOMS. Rashi also explained meanings based on METONOMY: METONOMY refers to items named by RELATED items such as naming a COUNTRY-S PEOPLE (eg americans) by a related

item--the LAND they live in (AMERICA)

EXAMPLE Gn24-32a

He OPENED the mules

means

He OPENED the MUZZLES of the mules

This is an example of IDIOM by METONOMY (MULE=MUZZLE OF MULE)

EXAMPLE- Gn24-27b

God showed me the WAY

A well known idiom (in many languages)

EXAMPLE-Gn24-49a,b

If she doesnt marry Isaac
then I will seek partners
on the RIGHT=ISHMAEL or LEFT=LOT

The use of LEFT and RIGHT to denote PARTIES is known and common in all languages.

ITEM	DETAIL
RASHI RULE CLASS:	WORD MEANING
RASHI SUBRULE CLASS	NEW MEANINGS
RASHI WORKBOOK PRINCIPLE	#7
SEE BELOW	LIST854d
List of	2-3-word Biblical idioms
-----	-----
SEE BELOW	LIST871d
List of idioms using	Metonymy (Meaning by relation)

LIST854d
(C) Dr Hendel, Jan-04

A List of Biblical idioms..eg FROM DAYS DAYS=YEARLY

VERSE	BIBLICAL PHRASE	TRANSLATION	NOTES
Gn24-27b	God showed WAY	God enabled SUCCESS	*15

Gn24-49a	I will turn to RIGHT	to ARABS	*16
Gn24-49b	I will turn to LEFT	to LOTS nations	*16
Gn14-17a	EQUAL-valley	LEVEL valley	*14
Gn12-09a	WALK-JOURNEY	Stay-Go-Stay-Go...	*13
Ex22-02b	He has BLOOD	Guilty of BLOODSHED	
Nu35-27a	He doesnt have BLOOD	Not a MURDERER	
Gn34-03a	SPEAK ON ONES HEART	Convince, reassure	LIST854f
Gn23-04b	PLOT OF GRAVE	Burial Plot	*12
Gn18-11b	WAY OF WOMEN	Having Periods	*9
Ex13-10a	FROM DAYS DAYS	YEARLY	*1
Dt17-11a	LEFT AND RIGHT	A LITTLE BIT	*2
Ex21-21a	DAY OR DAYS	24 hours	
Dt22-17a	Spread the Garment	Prove your point	*3 *4
Ex22-02a	If Sun shines on him	If it is Clear	*4
Dt25-09a	Spit IN FACE	Spit TOWARDS HIM	*5
Lv05-04a	Swear by lips	Verbally(Explicitly)	*6
-----	-----	-----	-----
Lv16-21a	TIMED person	An APPOINTED person	*8
Ex21-02a	JEWISH SLAVE	a slave AND Jewish	*7
Lv13-39a	DULL WHITE	DULL WHITE	
Lv23-40a	GORGEOUS FRUIT	Ethrog	*10
-----	-----	-----	-----
Ex28-08a	Belt OF his AYPHOD	Belt USED with AYPHOD	*7
Ex28-31a	the dress OF AYPHD	Aypohd USED with DRES	*7
Dt16-17a	GIFT OF HIS HAND	INCOME LEVEL	*7 *4
Dt16-10a	TAX OF DONATION OF HAND	INCOME LEVEL	*7 *4
Dt21-13a	GARMENT OF CAPTIVITY	Worn in war to seduce	*7

COMMENTS

**1 See LIST854e below for Biblical examples*

**2 See LIST854c below for further Biblical examples*

**3 Probably when people had a sexual fight (who did what) they could SPREAD THE GARMENT to clearly prove their point*10*

**4 Many idioms in this list are examples of SYNECDOCHE, the use of the (distinguished) PART to indicate the*

WHOLE. Thus honey is a GOOD EXAMPLE of something sweet, bread is a GOOD EXAMPLE of food, day(12 hours) is a GOOD EXAMPLE of the 24 hour period. Hence almost all languages develop idioms: HONEY=SWEET, BREAD=FOOD, DAY(12 HOURS)=DAY(24 HOURS).

Similarly in the above live SPREADING THE GARMENT is a GOOD example of PROVING MATTERS (In sexual disputes), the SUN SHINING is a good example of CLARITY, GIFT OF HIS HAND is a good example of a HIGH INCOME LEVEL.

*5 Cf However Lv15-08a Spit ON Him = Actually spit on him
The rule seems to be that SPIT ON HIM is literal whereas SPIT ON FACE (use of FACE vs FULL PERSON) means SPIT TOWARDS HIM

*6 eg If I am angry and mentally curse or if I am angry and start ranting and raving without however fully articulating everything on my mind -- in these two cases I may have sworn IN MY MIND but I have not sworn WITH MY LIPS (Explicitly)

*7 Contrast Ex20-03a OTHER GODS=GODS OF OTHER PEOPLE vs Ex21-02a JEWISH SLAVE = SLAVE AND JEWISH

Technically the possessive --OF-- can mean
- OWNED BY (eg OTHER GODS = gods of OTHERS)
- PROPERTY (eg JEWISH SLAVE=SLAVE who is JEWISH)
- ASSOCIATED WITH (eg BELT OF GARMENT=Belt USED with Garment)

Note Rashi proves the JEWISH SLAVE=SLAVE WHO IS JEWISH by citing an other verse Dt15-12 *11

*8 For the relationship between TIME and DESIGNATION cf the English APPOINT-APPOINTMENT

*9 Cf Gn31-35 for the sister phrase PATH OF WOMEN which also refers to HAVING PERIODS

LONGER FOOTNOTES

*10 (The following comes from my article PSHAT & DRASH TRADITION Winter 1980)

We must distinguish between
- HOW we know what the idiom means
- WHY the idiom means this

HOW we know what the idiom means comes from USAGE
It can usually be inferred from context. Thus the Biblical verses here state when a person slanders his newly married wife...then the womans parents shall sue

him and SPREAD THE GARMENT before the judges

Hence SPREAD the GARMENT is simply an idiom
for PROVING ONES POINT.

By contrast the question of WHY the idiom
means what it does is something more
speculative--maybe I am right that frequently
in sexual fights a SPREAD GARMENT proved a
point. But maybe I am wrong...in such a case
I am still sure about WHAT the idiom means.
I am just not sure about WHY it means this.

Another example occurs at Lv23-40a and Lv23-40b.
I am certain that the ETHROG was called the
GORGEIOUS FRUIT but I am not quite sure why. Rashi
offers two explanations

EXPLANATION 1:

The ethrog is an EVERGREEN and DWELLS YEARLY
(This uses a pun on EVERGREEN=HADAR vs
HODOR=GORGEIOUS)

EXPLANATION 2

The TREE and FRUIT taste the same; Hence
the tree is Gorgeous.

EXPLANATION 3

Rav Hirsch offers a 3rd explanation. Rav
Hirsch reviews botanical classifications and infers
that the Ethrog is one of the more advanced
fruits in the tree Kingdom.

I am still not sure WHY the phrase GORGEIOUS
FRUIT means ETHROG but I am sure that this
phrase was used to denote the ETHROG

*11

Here is another example:

GARMENT OF CAPTIVITY does NOT mean

- the GARMENT she wore WHEN captured

(That is the GARMENT with the PROPERTY that
it was worn at the time of capture) but rather means

- the GARMENT she put on in case she is captured

(That is the garment ASSOCIATED with the
possibility of CAPTURE)

Rashi explains that non-jewish women would have
special garments they wore in case they were
captured during a war in order to seduce their
captors and prevent themselves from being murdered.

*12 The Hebrew word A-Chu-Zah by itself can refer to a plot of land (without any additional words):

Cf Gn47-11 Gave them a PLOT

Cf Lv25-46 These slaves shall be a PLOT for inheritance

Cf Nu27-04 Give us please a PLOT among our brothers

*13 So Abraham would stay over for a month or so then journey then stay over for a month or shorter or longer etc.

*14 Rashi regards these LEVEL VALLEYS as sort of STADIUMS where the Royal family had entertainment (Similar to practices today)

This is hinted at in the verse

...to the LEVEL VALLEY ...to the ROYAL VALLEY

Rashi also conjectures that this STADIUM type valley was a place where the Royal families acknowledged Abrahams existence-- since he had defeated several Kings.

We need not see these as two disparate conjectures...we can simply suppose that the LEVEL VALLEYS were used for BOTH
- Royal family sport events
- meetings with other kings.

*15 The idiom GOD SHOWED ME THE WAY or GOD SHOWED ME THE PATH is common in several languages

*16 The idea that LEFT and RIGHT denote extremes in a political spectrum is common in many languages. The LEFT-RIGHT distinction

has been identified with

- commoner-aristocracy
- poor-rich
- socialism-conservative
- equal outcomes-equal methods
- for change-for status quo

Here Rashi identifies LEFT RIGHT with

- LOT-ISHMAEL

The origin of the etymology is not clear. Some use a historical approach: In the French parliament the commoners sat on left while aristocrats sat on right.

I would say more simply that the LEFT HAND is CLUMSY while the RIGHT HAND is MATURE. This explains the

various idioms: We have
 - left-clumsy=poor=need to change
 - right-mature=rich=happy with status quo

Since LOT was into materialism (Cf Gn13-10)
 while Ishmael was more mature spiritually (Cf Gn16-11)
 the LEFT RIGHT distinction corresponds
 to LOT-ISHMAEL

LIST871d
(C) Dr Hendel, Jan-04

List of words which identify items with related items*1

VERSE	TEXT OF VERSE	METONOMY (ITEM means RELATED ITEM)
Gn24-18a	pitchr on HAND	she lowered pitcher on her ARM
Ex30-13c	HOLY coins	Coins used in HOLY TEMPLE matters
Dt18-01c	FIRES of God	SACRIFICES offered on temple Fire
Gn25-22e	Seek GOD	Seek PROPHETIC ADVICE of God*8*10
Ex18-15b	Seek GOD	Seek PROPHETIC ADVICE of God*8*10
Ex14-25c	EGYPT-the land	Egyptians-the people*6
Gn24-32a	opened MULES	opened MUZZLE OF MULES
-----	-----	-----
Gn37-26b	COVER blood	CONCEAL murder
Gn37-26b	cover BLOOD	conceal MURDER
Dt29-19a	SMOKING anger	Anger that makes person HOT
Gn13-02a	Abraham HEAVY	Abraham-s assets NUMEROUS
Gn13-02a	ABRAHAM heavy	ABRAHAM-S ASSETS numerous
Gn06-16a	The OIL	WINDOW(For light);GLITTER-STONE(F
Gn06-16a	The OIL	AFTERNOON (The oil-light time)*12
Nu14-09a	Our BREAD	Our BREAD=Piece of CAKE(easy to c
Nu01-51a	LOWER Temple	TAKE IT DOWN (analogy;RAISE it=BU
Nu01-16a	The INVITED	The DISTINGUISHED(you always invi
Ex18-09a	He SHARPED*11	Mirth at SHARP word or TWINGED fr
Ex14-24a	MORNING WATCH	Guard Duty at DAWN*7
Gn49-09c	ABOVE plunder	REMOVED from plundering (Above it
Gn49-05b	VIOLENT TOOLS	Criminal behavior*4
Gn45-18b	FAT of land	BEST of land
Gn45-08a	FATHER to Phrh	FRIEND/ADVISOR to Pharoh
Gn43-34a	He gave LIFTS	LIFTED THEIR SPIRIT-i.e. gifts
Gn41-35b	HAND of Pharoh	DOMAIN of Pharoh*2

Lv26-10b	*9	Sign of PLENTY(have to remove old
Lv26-04a	*9	Sign of PLENTY-threshing seasn in

COMMENTS

*1 Many examples in this list come from previous list in the metonymy series (LIST871a, LIST871b, LIST871c)

*2 See LIST871e for 6 Rashis mentioning this HAND=DOMAIN theme

*3 See LIST871f for verses where NSA means GIFT

*4 Rashi citing the Midrash Rabbah states

Your violence is something you VIOLATED
from Esauv (You are killing like Esauv)

But I see no reason to see this Midrash as the PRIMARY simple meaning of the verse. The PRIMARY meaning of the verse is that Shimon and Levi were criminals The Midrash is simply adding a pun to this observation.

*5 See LIST871g for some examples

*6 This is a common metonymy that occurs in English (eg America-Americans etc).

Rashi is cute here: He EXPLAINS the metonymy

When the soldiers die at sea their loved ones back in Egypt also suffer and in effect are smitten by God

Rashi does not contradict the metonymy--he simply shows why it is convenient to identify the LAND and PEOPLE.

*7 The night was traditionally divided into three times of Guard duty. The GUARD DUTY near dawn was called the MORNING WATCH (Cf Ju07-19 for confirmation that there was a BEGINNING WATCH, MIDDLE WATCH and DAWN WATCH)

*8 The phrases SEEK GOD, SEEK IN GOD, occur in several verses and denote SEEKING ADVICE OF GOD. Compare for example (1S09-09, 1K22-08 or even 2K01-03 (Seeking advice of idolatrous gods). For alternate meanings see note *10.

*9 The exact verse text is

You will have to remove the old grain for the new

This means

You will have plenty

In other words removal of the OLD for the NEW
is simply something RELATED to PLENTY. The main
theme is plenty.

Similarly the Biblical text

The threshing season will bump into the harvest season

means

you will have plenty

Again the fact that we are STILL threshing when the
harvest comes is something RELATED to having plenty.
The main point is that there is PLENTY.

LONGER FOOTNOTES

*10 On Gn25-22e there is a delightful Ramban Rashi
controversy

Ramban points out that SEEK GOD can mean PRAYER. Rashi
holds it means PROPHETIC ADVICE. I brought about a dozen
verses which clearly show that

- SEEK GOD can and does refer to PRAYER
 - SEEK GOD can and does refer to PROPHETIC ADVICE
 - SEEK GOD can and does refer to BOTH Prayer/Prophecy
- Hence I regard Ramban not as disagreeing with Rashi but
rather as complementing him. For further details see
<http://www.Rashiyomi.com/gn25-22d.htm>

*11 Clearly the Hebrew YeeChad comes from the root CHAD
which means SHARP. Rashi brings two opinions

- It means HE SHARPED (Mirthed at a SHARP WORD)
- It means HE TWINGED (Upset at PAINFUL news)

But Radack brings STRONG support that CHAD means
mirth. Indeed, in other verses, CHAD does mean
MIRTH (As in eg Neh08-10 or P021-07).

This controversy between Rashi and Radack
can be resolved Grammatically. The grammatical
form of VaYeeChad (Chirik, Patach) could come from
either

- INTENSE MODE of 1-2-Hey roots(Cheth-Daleth-Hey) or
- PASSIVE MODE of 1-2-2 roots(Cheth-Daleth-Daleth)

In the intense mode CHAD means MIRTH(Radack)

But in the PASSIVE MODE it would correspond to RECEIVING (PASSIVE!) a SHARP twinge at hearing bad news.

Hence the controversy is on the root and mode of the word.

This explanation makes both viewpoints respectable since Rashi would concede that CHEDVAH which definitely comes from Cheth-Daleth-Hey means MIRTH; Rashi could still maintain that Yee-Chad means TWINGED since it comes from a different root

Rashi also points out that the translation TWINGED would show that despite Jethros happiness he still felt sorry for the Egyptians thus showing the conflict between his past(non-jew) and future (friend of Jews)

*12 AFTERNOON-LIGHT-OIL is an example of DOUBLE METONOMY See LIST871c for other examples.

(C) RashiYomi Inc., 2004, Dr. Hendel, President

VERSE: Gn24-55a

RASHIS COVERED: Gn24-55a Gn24-55b Nu09-22a

Gn24-55a
(C) Dr Hendel, Jan-04

SUCCINCT SUMMARY

One of Rashi's 5 main goals is to indicate paragraph structure. One method of paragraph structure is to use the CLIMAX method to infer meaning That is, the ASSUMED CLIMACTIC development of a paragraph theme forces inference of meaning from the paragraph structure
EVEN if the individual words dont justify this.

EXAMPLE Nu09-22a

Nu09-20:22 has the GENERAL theme that the CLOUD of GLORY could stay ANY LENGTH OF TIME and then depart.
This GENERAL theme is developed as follows:

GENERAL Nu09-20 The cloud could stay ANY NUMBER OF DAYS

- DETAIL Nu09-21 - the cloud could stay..TWELVE HOUR PERIOD
- DETAIL Nu09-21 - or it could stay.....DAY AND NIGHT
- DETAIL Nu09-22 - or if the cloud stays TWO DAYS
- DETAIL Nu09-22 - or A MONTH
- DETAIL Nu09-22 - or DAYS

Rashi: The CLIMACTIC development

- 12 hours
- 24 hours
- 2 days
- Month
- DAYS

clearly shows that the word DAYS means a YEAR (Even though DAYS by itself normally does not mean a YEAR)

Here Rashi infers meaning from PARAGRAPH STRUCTURE and CLIMACTIC development (but not from the meaning of the words involved).

This is a fundamental principle! Understand it.

EXAMPLE Gn24-55a Gn24-55b

The Biblical text states

- Please, let the girl stay with us
- a DAY = YEAR
 - or TEN = TEN MONTHS
-

Rashi: The identification of DAY=YEAR and TEN=TEN MONTHS is based on the principle of (ANTI-)CLIMAX which states that first you request something big and then REDUCE your request.

ITEM	DETAIL
RASHI RULE CLASS:	WORD MEANINGS
RASHI SUBRULE CLASS	CLIMAX
RASHI WORKBOOK PRINCIPLE	#7
SEE BELOW	LIST455a
List of time periods in	Nu09-20:22
-----	-----
SEE BELOW	LIST455b
List of time periods in	Gn24-55

LIST455a
(C) Dr Hendel, Jan-04

List of time periods in Nu09-20:22

TYPE	VERSE	TEXT OF VERSE CLAUSE
GENERAL	Nu09-20a	The cloud could stay ANY NUMBER OF DAYS
---	---	-----
DETAIL	Nu09-21	- the cloud could aTWELVE HOUR PERIOD

DETAIL	Nu09-21	- or it could stay.....DAY AND NIGHT
DETAIL	Nu09-22	- or if the cloud stays TWO DAYS
DETAIL	Nu09-22	- or A MONTH
DETAIL	Nu09-22	- or DAYS*1

COMMENTS

**1 Rashi: The CLIMACTIC development*
- 12 hours
- 24 hours
- 2 days
- Month
- DAYS
clearly shows that the word DAYS means a YEAR (Even though DAYS by itself normally does not mean a YEAR)
Here Rashi infers meaning from PARAGRAPH STRUCTURE and CLIMACTIC development (but not from the meaning of the words involved).

This is a fundamental principle! Understand it.

**LIST455b
(C) Dr Hendel, Jan-04**

List of time periods in Gn24-55

TYPE	VERSE	TEXT OF VERSE CLAUSE	Time period means
INTRO	Gn24-55	Let the girl stay with us	
---	----	-----	-----
DETAIL	Gn24-55a	a DAY	a YEAR*1
DETAIL	Gn24-55b	or TEN	or TEN MONTHS*1

COMMENTS

**1 Rashi: The identification of DAY=YEAR and TEN=TEN MONTHS is based on the principle of (ANTI-)CLIMAX which states that first you request something big and then REDUCE your request.*

***** (C) RashiYomi Inc., 2004, Dr. Hendel, President *****

End of Rashi is Simple Digest

***** (C) RashiYomi Inc., 2004, Dr. Hendel, President *****